

英汉传播学词汇

AN ENGLISH-CHINESE GLOSSARY
OF MASS COMMUNICATION

四川人民出版社





2 030 9114 4

英汉传播学词汇

AN ENGLISH-CHINESE GLOSSARY
OF MASS COMMUNICATION

杨照明 柳 苑编



四川人民出版社

一九八八年·成都

责任编辑：朱蓉贞 韩 波

封面设计：曹辉禄

技术设计：杨 潮

英汉传播学词汇

杨照明 等编

四川人民出版社出版（成都盐道街3号）

四川省新华书店发行

温江人民印刷厂印刷

开本850×1168mm 1/48 印张8.167 插页4 字数 296千

1988年8月第一版 1988年8月第一次印刷

ISBN7—220—00198—3/F·9 印数：1—1,180

定价： 4.00元

前 言

“大众传播”一词最早出现于 20 世纪 30 年代，二次大战后从美国传到欧洲和日本。欧美和日本等国一些大学现均设有传播系或传播中心，进行教学和学术研究。随着传播事业在世界范围蓬勃发展，国内关于大众传播的教育和研究也在深入发展，近年来我国也有些高等院校设立了传播系。为了便于广大读者查阅这方面的资料，我们以平日在从事对外宣传、交流中所搜集、整理的资料为基础，进行补充、修改和编译，合成这本《英汉传播学词汇》。

本书选收词汇包括当今大众传播学所涉及的新闻（包括各国主要报刊、通讯社等），广播、电视、电影和出版印刷等方面的词汇及其重要代表人物。全书共选词条万余。选词范围始自作为传播基础的 intrapersonal communication（自我传播），以迄于未来关于所谓 electronic cottage（电子村）的设想。可供传播工作者和研究人员，以及其他社会科学工作者和业余爱好者使用、参考。

本书所收词汇主要来源于国内外新出版的一些英、俄文词典和资料，英美等国的传播学书刊，以及 80 年代迄今新出现的传播学术语。各种术语的汉译一般采用国内通用的名称，少数词语并作简要注释，以满足读者的需要。

限于水平，自知谬误难免，敬希广大读者指正。

编 者

1988年1月

60613/22
20

体 例

一、本词汇所收单词、复合语词和缩略语词均按字母顺序排列。

二、一词多义用(1)、(2)、(3)等区别。释义中意义较近的用逗号(,)，意义较远的用分号(;)。

三、对词语作简要的注释时，以圆括号括之，置于释义之下。

四、专有名词之前的方括号是说明其归属，如Agence Havas〔法〕哈瓦斯社，Cox Newspapers〔美〕考克斯报系等。

五、外来语或俚语均以略语方式说明词源或注明略语，如〔美〕为美国特有用语；或表明词素，修辞色彩，如〔口〕为口语、〔贬〕为贬称等。

六、凡缩略语均列出原文。

七、凡有同义词或词义相近的语词，在释义中均标出“比较”、“参见”等字样。

八、人物一般均列出生卒年份；释义中涉及的人物一般均用英文原名。

A

- A** (aerial; antenna) 天线
- AA** (artificial antenna) 仿真天线
- AAA** (American Academy of Advertising) 美国广告学会
- AAAA** (American Association of Advertising Agencies) 美国广告经理人协会
- AAAS** (American Academy of Arts and Sciences) 美国科学艺术研究院
- AACP** (American Association of Commerce Publication) 美国商业出版物协会
- AACW** (Associated Advertising Club of the World) 世界联合广告俱乐部
- AAF** (American Advertising Federation) 美国广告业联合会
- AAJ** (Association of Asian Journalists) 亚洲新闻工作者协会
- AAP** (Australian Associated Press) 澳大利亚联合新闻社
- A. & R. man** 唱片公司等娱乐机构的节目提调 (A. & R. 是 Artists & Repertory 的缩写)
- AAS** (American Academy of Science) 美国科学院
- abac** 列线图
- Abbey Theatre** 修道院剧场 (爱尔兰著名的民族剧团, 1904年创建于都柏林)
- Abbott, Bud and Costello, Lou** 阿博特和科斯蒂洛 (Bud Abbott [1895—1974] 和 Lou Costello [1906—1959],

美国的两个著名喜剧演员,一胖一瘦,经常搭档演出和拍电影)

ABC

(1) American Broadcasting Company 美国广播公司

(2) Asahi Broadcasting Corporation [日]朝日广播公司

(3) Associated Broadcasting Corporation [菲]联合广播公司

(4) Australian Broadcasting Commission 澳大利亚广播公司

A.B.C. (American-born Chinese) 在美国出生的华人

ABC [西班牙]《阿贝赛报》

A-B-C-D cut mixer A-B-C-D 图像混合器,四端网络图像混合器(二级图像混合器)

A-B composite system (录像磁带) A-B 卷复合法

A-B cut mixer A-B 图像混合器(一级图像混合器)

A B editing (影片) A, B 盘剪辑; (录像磁带) A, B

卷合成

aberrant copy (装订错误或裁切不齐的) 残本、次品本

above the fold (报纸的) 上半版版面

ABP (Agence Burundaise Presse) 布隆迪新闻社

abrasion resistance 耐磨性

abrasive wear 磨损率

abridged translation 节译(本)

ABS (American Broadcasting System) 美国广播系统

ABSIE (American Broadcasting Station In Europe) 美国在欧广播电台

absorbing stories 极为有趣的新闻报道

abstract bulletin 文摘通报

abstract set (电视演播室用)非实体布景

abstract studio design 电视演播室布景设计

A-B test 比较试听(对两个扬声器、两台录音机,或两台放大器的直接比较)

ABU (Asian Broadcasting Union) 亚洲广播联盟
〔亚广联〕

AC (The Advertising Council) 〔美〕广告协会

A.C. (Author's Corrections) 著者校正

a.c. (alternating current) 交流(电)

ACA (American Communications Association) 美国传播协会

ACAN (Agencia Centro Americana de Noticias) 〔巴拿马〕中美洲通讯社

ACAP (Agence Camerounaise de Presse) 喀麦隆通讯社

ACC (American Cultural Center) 美国文化中心

ACC (Automatic Chrominance Control) 自动色度控制(电视机常用标志)

acceleration pick-up 加速接收器(加速拾音, 摄像)

accent light 加强灯光, 强灯光

accent lighting 重点照明

accepted pairing 配对宣

传法(指在广告中承认别人产品优良, 但宣传自己的产品更为优良的一种手法)

access 接近新闻来源

accessory shoe 附件插座

access program 公众编排的节目

accompaniment 伴奏; 合奏; 助音

accompanying music 伴奏音乐

accompanying sound 伴音

accredited journalist 特派新闻记者

ac/dc 交流/直流; 交直(流)两用

Ace, Goodman 艾斯(1899—, 美国电视剧本作家, 广播网节目主持人)

ACEJ (American Council on Education for Journalism) 美国新闻教育理事会

ace pics 首轮影院 (pics 即 picture house)

ac erasing head 交流抹音头(亦作 AC erasing head)

acetate base 醋酸片基; 醋酸纤维(磁带)带基

acetate disk 醋酸纤维唱片

A-channel A通道(立体声通道之一,通常指左通道)

achromat 消色差透镜

achromatic antenna 在一特定频带内特性均匀的天线;消色差天线

acid-based developer 酸性显影液

acid development 酸显影

acid fixing bath 酸性定影液

acid hardening fixer 酸性坚膜定影液

acid stop bath 酸性停显液

ACK (Automatic Colour Killer) 自动消色器(电视机常用标志)

AC mains input 交流电输入(电视机常用标志)

acoustical hologram 传音相片

acoustical holography 传音照相术(全息照相的方法之一,以高频声波代替光波形成物之形状或图样)

acoustic brilliance 声高度(高频重放逼真度)

acoustic comfort index

声悦耳指数,声舒适指数

acoustic concentration 声密度(直达辐射声波强度与平均球面声波强度之比)

acoustic distortion 声音失真

acoustic effect 声响效果

acoustic fidelity 声保真度

acoustic flat (1)唱片盒
(2)乐器盒

acoustic gramophone 喇叭式唱机,留声机

acoustic horn (1)射声器,喇叭〔筒〕(2)传话筒

acoustic image 声像

acousticon 助听器,利听器

acoustic pickup 声拾音(即带有音响效果的拾音)

acoustic quality 音色、音品、音质

acoustic susceptance 声纳

acousto - electric effect 声电效应

acoustolith tile 吸声贴砖

acousto-optical effect 声光效应

acoutemeter 测听计

acquisition gate (电视)

跟踪门

ACR (American Cable and Radio Corporation) 美国海底电缆电报及无线电报公司

acrolect 上流社会的语言

across-the-board 在固定时间内播放的(广播、电视节目)

acrylic lens 丙烯酸有机玻璃透镜(投影电视用的一种透镜)

act call 通知演员准备上场的讯号; 通知观众迅速入座的讯号

acting area 表演区(演员在舞台上或镜头前活动的范围)

actinometry 曝光测定术; 光能测定术

action (表演)动作、姿势; (故事或影剧的)情节

action drama (电视)情节剧

action shot 动体镜头; 动态照片

action still 电影剧照

action viewer 看片器

active aerial 有源天线, 激励天线

active antenna 有源天线, 激励天线

active block 有源电路

active circuit 有源电路

active communications satellite 有源通信卫星

active jamming 人为干扰

active language 流行语言

active satellite repeater 主动卫星转发器

active scanning lines 有效扫描线数, 有效扫描行数

active sleeve 激活[阴极]套管, 活性[阴极]套管

active sonar 主动声纳

active substrate 有源衬底, 有源基片

active tracking system 主动跟踪系统

active video 有效图像, 有效视频信息

Actor's Equity 纽约演员公会

ACTT (Association of Cinematograph Television and Allied Technicians) [英]电影、电视技师协会

actualité [法]时事, 新闻, (复)新闻图片, 新闻纪录片影片

- actual locality** 当地
- act warning** 通知演员准备上场的讯号; 通知观众迅速入座的讯号 (参见 act call)
- ad (advertisement)** 广告
- A/D (analog to digital)** 模拟/数字
- AD (assistant director)** 助理导演、副导演
- ad-agency** 广告代理业, 广告代理所, 广告公司
- adaptable color television system** 顺应式彩色电视制 (黑白电视改收彩色电视的方式)
- adapter** (1)拾音器, 拾波器 (2)附加器 (3)转接器
- adapter amplifier** 匹配放大器
- adapter frame** 附加画格框
- ADC (Automatic De-gaussing Circuit)** 自动消磁电路 (电视机常用标志)
- Adcock direction finder** 旋转天线 (即爱德考克) 探向器
- adcolumn** (报纸上的) 广告栏
- adcraft** [总称] 广告业者
- ADD, AD (additional news matter)** 拟编入已发排的新闻报道中的材料
- add** 新闻摘要后面所附较详细的报告
- Add-A-vision** 阿达维兴摄影系统 (配备电视取景与磁带录像的摄影系统)
- added title page** 副标题页
- additional sheets** 增页
- additive color** 加色; 混 (合彩) 色
- additive color television** 加色法彩色电视
- additive intensification** 等量加厚、平均加厚
- additive primaries** 加色法三原色 (红、绿、蓝)
- additive primary color** 加色法原色 (指红、绿、蓝色)
- add-on system** 增加系统 (一种图像副载波的调制方法)
- ad-film** 广告影片
- ad-itorial** 广告评论; 在报纸上以广告形式发表的文章
- adjacency** (1) (广播、电视中) 相邻的节目 (2)

(两个节目之间)插入的广告	adsmith 写广告文章的人
adjacent channel 〔相〕邻频道	ad-solicitor 〔美〕广告兜揽员
adjustable shutter 可调快门	adult education television program 成人教育电视节目
adjustable timer (录音机等的)计时器	Advance 〔毛里求斯、加纳、印度〕《前进报》
adjustment wedge (排版)调整楔	advance 预测未来事件的报道
ADL (Anti-Defamation League) 〔美〕反诽谤联盟	advance copy (发行前的)新书样本
adless 无广告栏的; 没有登广告的	advanced man (戏剧、电影、马戏等到某地上演前的)先遣宣传人员
adlet 小广告	advanced print 试验印样, 预赠本
ad-lib (广播、电视中的)即兴表演; 即兴演讲	advanced vidicon camera system 改进的光导摄像管摄像系统, 改进的视像管摄像系统
admass (大规模)广告充斥的(指在大众传播媒介中大力推出以增加商品销路而有害于社会文化的广告和宣传)	advance sheets (未装订前送专家审查的)清样
ADN News Agency (Allgemeiner Deutscher Nachrichtendienst) 〔民主德国〕德意志通讯社	advance showing 初演, 预演
ad-rate 广告费	advance story 预发新闻
ADS (Alpha Delta Sigma) 〔美〕职业广告者兄弟会	advance system 输片系统
ad-side 排字车间里专排广告的地方	adventure film 惊险片
	advert 〔英〕广告(即 advertisement)
	advertise 大肆宣扬; 为…

做广告	advertorial 广告社论(采取社论形式的广告, 由 advertisement 和 editorial 两词合成)
advertisement column (报纸上的)广告栏	advice column (报纸上的)忠告栏、建议栏
advertisement make-up	advices 消息, 报道
广告拼版	Advisory Journalism 倡导新闻学(美国 New Journalism 的内容之一, 倡导搞与政府唱反调的新闻报道)
advertisement type area (报纸上的)广告版面	advocacy reporting 倡导性报道
advertiser (1)登广告的人, 广告户 (2) 广告(器)	adwoman 女广告员, 女广告招揽员
advertising 广告; 登广告; 设计广告的职业(或技术) (亦作 advertizing)	ad-writer 撰写广告文章的人
advertising agency 广告公司; 广告社	AEJMC (Association for Education in Journalism and Mass Communication) [美]新闻与大众传播教育协会
advertising department (传播机构的)广告部	aeolian tone 风吹音
advertising film 广告片	aeolight (录音用)充气冷阴极辉光管, 辉光灯
advertising firm 广告公司; 广告社	aerial 天线, 天线系统
advertising leaflet 广告宣传单	aerial amplifier 天线放大器
advertising matter 广告排版	aerial array 天线阵, 天线组
advertising paper 广告张贴纸	aerial assembly 天线装
advertising sheet 广告传单	
advertising stunts 广告花招, 噱头	
advertising - to - editorial ratio 广告与新闻报导所占版面的比率	

置

aerial balance 天线调谐,
天线匹配

aerial beam width 喇叭
形天线的张开角

aerial capacitance 天线
电容

aerial casing 天线接线盒

aerial change-over switch
天线转换开关, 天线交换
闸

aerial directivity 天线方
向性

aerial efficiency 天线效
率

aerial feeder 天线馈线

aerial matching device 天
线匹配器

aerial outlet 天线插座

aerial photography 航空
摄影

aerial picture 航空〔摄影〕
照片

aerial plug 天线插头

aerial polar diagram 天
线方向图

aerial pole 天线杆

aerial signal 天线信号

aerial sounding line 〔飞〕
机载声纳

aerobic dancing 健身舞

aerobics 气健美 (一种以

获得氧气为目的的运动)

aerocamera 航空摄影机

aerogram 无线电报

aerograph 无线电报机

aerophone 飞机无线电话

AES (American Electro-
mechanical Society) 美
国机电学会

aesculine filter 紫外滤光
镜

affectional film 爱情片

affiliates 联播台

**Afghan Broadcasting Sta-
tion** 阿富汗广播电台

Afghanistanism 阿富汗主
义; 远视作风(指西方新闻
界人士集中注意世界遥远
地区的问题而忽视本地问
题的作风)

AFIP (American Federa-
tion for Information
Processing) 美国信息
处理联合会

afloat 传播甚广的

afocal lens 焦外透镜, 无
焦透镜

AFP (Agence France-
Press) 法新社(法国新
闻社)

Africa News Service 〔南
非〕非洲新闻社

African Press Agency 〔突

- 尼斯]非洲通讯社
- Afro-American** [美]《非洲裔美国人报》周刊
- Afro-Asian Journalist Conference** 亚非新闻工作者会议
- AFRTS (Armed Forces Radio and Television Service)** [美]武装部队广播电视台
- AFT (Automatic Fine Tuning)** 自动微调(电视机常用标志)
- Aftenposten** [挪威]《晚邮报》(上、下午两版)
- after-nooner** 晚报、下午报
- after-recording** 后期录音
- after-sound** (乐器停奏后的)余音
- afterword** 编后记; 跋
- AFTRA (American Federation of Television and Radio Artists)** 美国广播电视艺术家联合会
- against light** 逆光
- against the ear type earphone** 触耳式(靠垫)耳机
- agate** (1) 51/2点铅字(美国报纸的新闻一般都用这号字排, 约小于我国的六号铅字) (2) 报纸广告行数计算单位
- agate line** 美国报纸用51/2点铅字排的一栏行(对广告按行计价的计算单位)
- AGB (Audits of Great Britain)** 英国广播网视听率调查机关
- AGC GATE (Automated Gain Control)** 自动增益控制门(电视机常用标志)
- age-bracket** 年龄层、年龄组、某一年龄范围
- Agence Benoise de presse** 贝宁新闻社
- Agence Centre d'Information de Presse** [比利时]中央通讯社
- Agence Européenne Presse** [法]欧洲通讯社
- Agence Gama** [法]伽马通讯社
- Agence Havas** [法]哈瓦斯社
- Agence Mauritanienne de Presse, L.** 毛里塔尼亚通讯社
- Agence Télégraphique Belge de Presse (belga)** 比利时通讯社
- Agencia de Information**

- Nacional (AIN)** 〔古巴〕国家通讯社
- Agencia de Noticias e de Informacoes (ANI)** 葡萄牙通讯社
- Agencia de Noticias Portuguesa (ANOP)** 葡萄牙新闻社
- Agencia Efe, S.A.** 〔西班牙〕埃菲通讯社(1987年5月12日被定为五名国际奥林匹克通讯社中的一员, 其余为 UPI, AP, Reuters Ltd. TACC)
- Agencia Europa Press en Espana, La.,** 〔西班牙〕(西班牙)欧洲通讯社
- Agencia Informativa Latinoamericana (Prensa Latina)** 〔古巴〕拉丁美洲通讯社(拉美社)
- Agencia Informativa Latino-americanana (LAT-IN)** 〔阿根廷〕拉丁美洲新闻社(拉丁社)
- Agencia Informative Orbe** 〔智利〕环球新闻社
- Agencia Naticios** 几内亚比绍国家通讯社
- Agencia Noticiosa Grafica Americana** 〔智利〕美洲新闻通讯社
- (ANTA)** 〔墨西哥〕美洲通讯社
- agency coverage** 作用范围
- Agency for Public Information** 〔牙买加〕公共新闻社
- Agency for Public Information (API)** 〔智利〕公共新闻社
- Agenda Setting** “确定议程”(70年代美国关于新闻传播作用的学说)
- Agenzia Nazionale Stampa Associata (ANSA)** 〔意大利〕安莎通讯社
- AGERPRES (Agentia Romana de Presa)** 罗马尼亚通讯社
- Age, The** 〔澳〕《世纪报》
- Agfa colour** 阿克发彩色胶片
- aging effect** 老化效应, 陈化效应
- agony column** (报刊上)登载寻人、离婚、讣告等人事广告栏(也作 personal column)
- agitprop** (1)宣传鼓动(2)宣传鼓动机关;宣传鼓动者
- AIBD (Asian-Pacific In-**

- stitute for Broadcasting Development) 亚洲广播发展研究所 (总部设在吉隆坡, 共19个国家。中国、日本未参加)
- AID** (Agency for International Development) [美]国际开发署
- AIDA** (Asian Institute for the Development of Advertising) 亚洲广告开发协会
- AIEE** (American Institute of Electrical Engineers) 美国电气工程师协会
- AIPO** (American Institute of Public Opinion) 美国舆论研究所
- AIR** (All-India Radio) [印]全印广播电台
- airborne** 通过无线电广播 (或电视)播送的
- airborne television system** 机载电视系统
- airborne TV pick-up station** 机载电视摄像台
- aircaster** 无线电广播员 (即 broadcaster); 广播电台
- air edition** (报刊的)航空版 (参见 airmail edition)
- Airfone** 民航机上的无线电直拨电话
- airmail edition** (报刊的)航空版 (参见 air edition)
- air monitor** 广播节目监视器
- airplay** (电台)播放唱片
- air spellbinder** 广播演讲者
- airtime** (1)电台或电视台的播出时间 (尤指广告播放时间) (2)电影或电视节目开始时间 (亦作 air time)
- airwave** 无线电波; 波长
- air waves** (1)无线电或电视广播 (2)空中电波
- aisle-sitter** 剧评家
- AJP** (American Jewish Press) 美国犹太报刊协会
- AKI** (Agence Khmer d'Information) 柬通社 (柬埔寨通讯社)
- al Ahram** [埃及]《金字塔报》
- Albada finder** 阿尔巴达取景器; 直观取景器
- Albanian Central Broadcasting Station** 阿尔巴